

Tài nguyên / Nguồn

Chỗ ở là quyền lợi của một con người!

Đây là những tài nguyên khác có thể giúp quý vị, gia đình, và các người láng giềng để tìm kiếm và giữ chỗ ở.

Cục Dân quyền California:

800-884-1684 (Tiếng nói) 800-700-2320 (Máy Điện Báo (dành cho người khiếm thính))
Dịch vụ Gọi Chuyển tiếp California 711 www.calcivilrights.ca.gov

Bộ Gia Cư Và Phát Triển Đô Thị Hoa Kỳ:

(800) 347-3739 www.hud.gov

Sở Nội vụ Tiêu dùng California:

(800) 952-5210 www.dca.ca.gov

Nhân viên (thuộc Sở Gia Cư và Phát Triển Cộng Đồng California) phụ trách các vấn đề tranh chấp trong khu Nhà di động:

(800) 952-5275 www.hcd.ca.gov

Dự án Trọng điểm: housing.org

Công lý Nhà ở Quốc gia: nhlp.org

Trung tâm Bảo vệ Quyền Nhà ở Công bằng, Los Angeles: hrc-la.org

Các Tổ chức Trợ giúp Pháp lý, Los Angeles: lawhelpca.org

Trợ giúp Pháp lý Vùng Vịnh (Bay Area): baylegal.org

Nhà ở Công bằng Quận Cam: fairhousingoc.org

Hội đồng Nhà ở Công bằng Miền Trung California: fhc-cc.org

Hội đồng Hy vọng và Cơ hội Eden: echofairhousing.org

Hội đồng Nhà ở Công bằng Quận Riverside: fairhousing.net

Hội đồng Nhà ở Công bằng San Diego: fhcsd.com

Nhà ở Công bằng Thung lũng Napa: napafairhousing.org

Hội Ủng hộ Nhà ở Công bằng Bắc California: fairhousingnorcal.org

Ban Hòa giải và Công bằng Nhà ở Nội địa: ifhmb.com

HIỂU BIẾT VỀ CÁC QUYỀN LỢI NHÀ CỬA CĂN BẢN



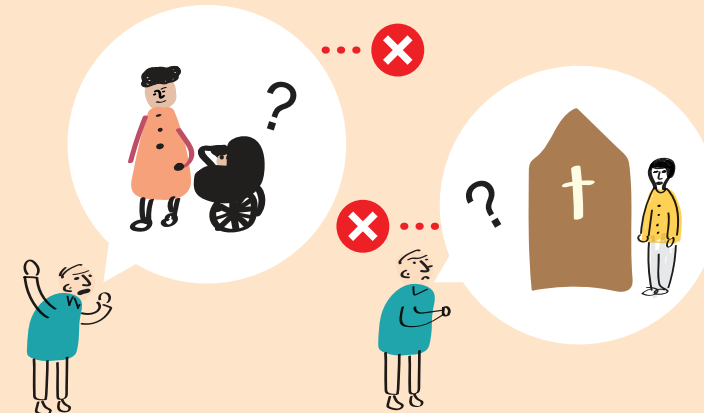
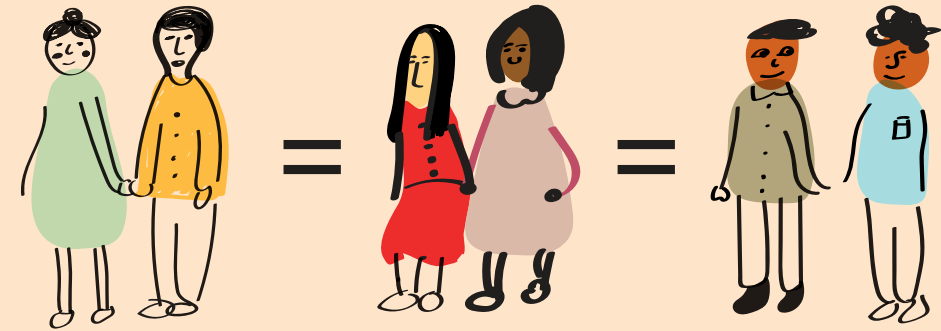
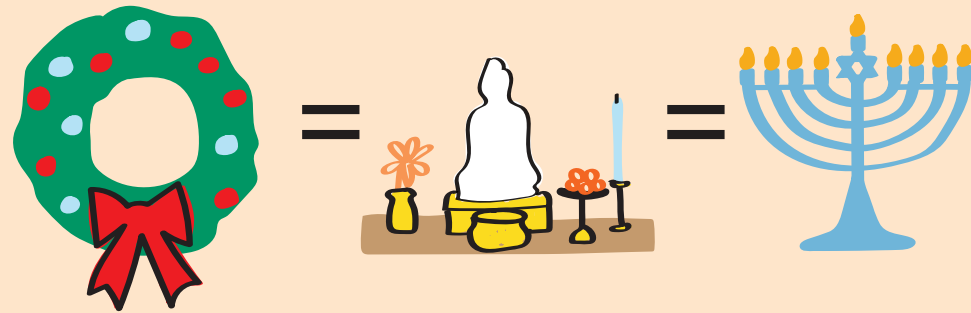
Quý vị Có Quyền / Các Bạn Có Quyền



Sự kỳ thị trong việc nhà cửa là một vấn đề quan trọng và thường xảy ra. Quý vị có quyền lợi và có sự bảo vệ! Luật pháp California bảo vệ người mượn nhà và người chủ nhà trong những vấn đề liên quan đến sự kỳ thị và sự làm khó khăn trích theo “các đặc tính được bảo vệ”, các điều này bao gồm:

- Tuổi tác
- Chủng tộc, màu da
- Tổ tông, nguồn gốc quốc gia
- Tôn giáo
- Khuyết tật, tâm thần hoặc thể xác
- Giới tính
- Khuynh hướng tình dục
- Biểu hiện giới tính (gender expression)
- Tin tức về di truyền
- Tình trạng hôn nhân
- Tình trạng gia đình (gia đình có trẻ em dưới 18 tuổi)
- Cách làm ra lợi tức
- Tình trạng di trú
- Ngôn ngữ chính
- Có là công dân hay không
- Quân ngũ hay cựu quân nhân

1. Bình đẳng



Quý Vị Có Quyền Được Đối Xử Một Cách Công Bằng

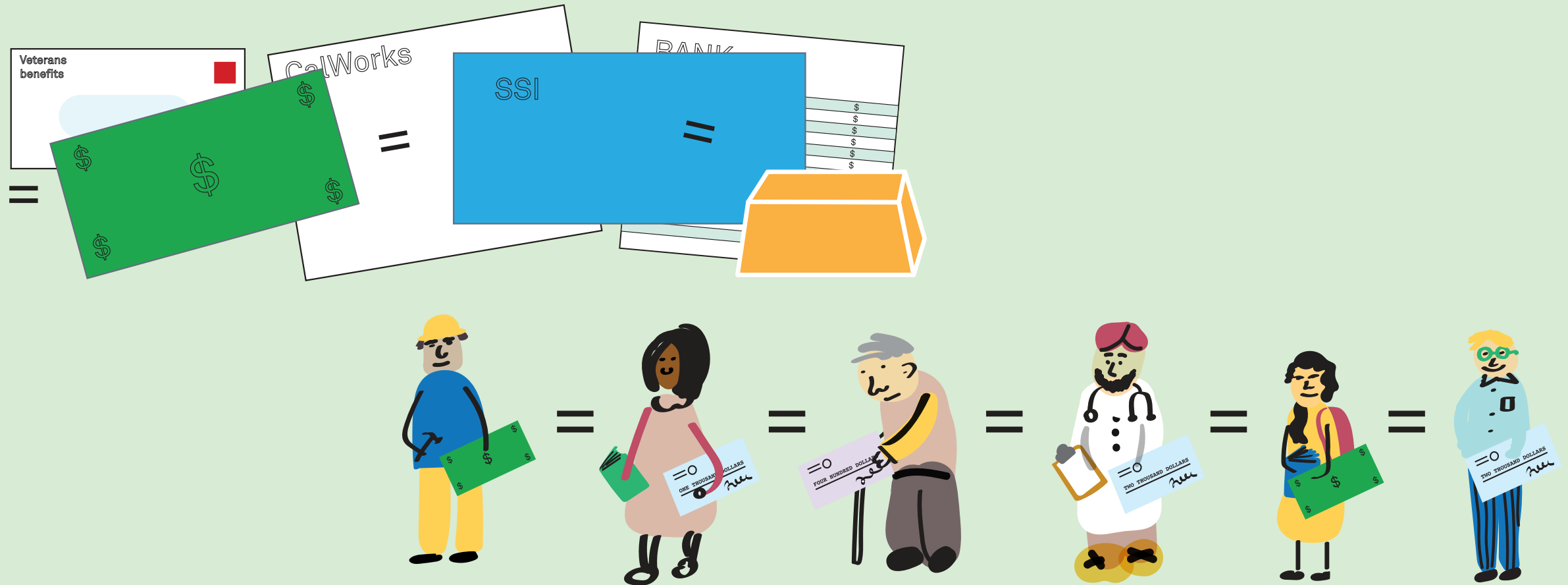
Luật bình đẳng trong vấn đề nhà cửa không cho phép việc cư xử không công bằng đối với người mượn nhà, sửa nhà, tiền deposit, và các lệ phí khác vì quý vị thuộc về nhóm người có đặc tính được bảo vệ. Những dấu hiệu về việc kỳ thị trong vấn đề nhà cửa bao gồm:

- Chỉ thắc mắc hay cảm khách của người mượn thuộc về một sắc tộc hay chủng tộc vô trong chung cư
- Cho phép chưng đồ Noel hay treo thánh giá ở nơi sinh hoạt trong chung cư nhưng lại không cho phép sự trưng bày, lập bàn thờ, hay những biểu tượng của các tôn giáo khác
- Chỉ cho người của một tôn giáo nhất định mượn
- Yêu cầu quý vị hoặc khách của quý vị không được bày tỏ sự gần gũi, âu yếm trong chung cư vì quý vị là người Đồng Tính Luyến Ái, Song Tính, Chuyển Đổi Giới Tính (LGBTQ), hoặc có người bộ thuộc một sắc tộc khác với quý vị, hoặc một lý do vì quý vị thuộc vào nhóm người có đặc tính cần được bảo vệ
- Từ chối không tiến hành việc sửa chữa cho căn hộ quý vị bởi vì họ không thích chủng tộc của quý vị, hoặc khuynh hướng tình dục, hoặc vì tình trạng khuyết tật của quý vị, hoặc vì quý vị không nói cùng ngôn ngữ với họ

Hay nói hay hỏi các câu hỏi làm quý vị chán nản mà không muốn mượn nhà nơi đó hay lộ về kỳ thị. Các dấu hiệu của sự kỳ thị bao gồm:

- Hỏi các câu hỏi bắt quý vị phải nói rõ đặc tính của mình như “Quý vị người nước nào?”, “Quý vị có ý định có con không?”, hoặc “Quý vị có đi nhà thờ không?”
- Nói là quý vị sẽ không thích khu xóm này đâu, hoặc quý vị sẽ thích một tòa nhà khác hơn là tòa nhà nơi quý vị muốn làm đơn mượn
- Nói những câu nói liên quan đến sự mỉa mai của một dân tộc, như là đổ thừa các bệnh dịch hay côn trùng chỉ vì nơi xuất xứ của quý vị
- Khi quý vị nói chuyện qua điện thoại thì được cho biết là một căn hộ trống để cho mượn nhưng khi quý vị đến nơi xem thì lại nói không còn căn hộ trống cho mượn
- Một chung cư có những nơi tách riêng cho từng sắc tộc khác nhau
- Nói các câu tỏ vẻ muốn từ chối quý vị dựa trên đặc tính của nhóm người được bảo vệ như “Một phụ nữ độc thân có thể không an toàn ở đây,” hoặc “Đây là chung cư dành cho những người có gia đình; tôi nghĩ quý vị sẽ không thích nghi ở đây dựa theo cách sống của quý vị.”

2. Thu nhập



Quý Vị Có Quyền Được Đối Xử Công Bằng Bất Kể Cách Quý Vị Nhận Lợi Tức

Luật pháp California cấm những người cung cấp nhà cửa kỳ thị quý vị dựa trên cách quý vị nhận lợi tức. “Lợi tức” không hẳn chỉ là lương. Lợi tức bao gồm tiền SSI, tiền an sinh xã hội, tiền cựu chiến binh, CalWorks, trợ cấp tổng quát, tiền trợ cấp cho con cái (child support), tiền cấp dưỡng, tiền thất nghiệp, và tiền hưu.

Những người cung cấp nhà cửa không được:

- Cần chứng minh công ăn việc làm, đòi hỏi cần phải có việc làm ổn trong nhiều năm, hoặc chỉ cho những người có việc làm mướn nhà.
- Từ chối cho mướn hoặc bắt phải trả tiền deposit cao hơn bình thường vì người mướn không có tiền lương.
- Nêu ra chuyên nghiệp mà họ ưa chuộng, hoặc chỉ cho một chuyên nghiệp cố định mướn nhà như là người làm cho công nghệ hoặc người trong ngành y mà thôi.

Nếu quý vị được Section 8, quý vị cũng có thể được HUD hoặc các cơ quan nào đó bảo vệ.

3. Trẻ em



Quý Vị Có Quyền Cho Con Cái Ở Chung Nhà

Người cung cấp nhà cửa không được loại bỏ trẻ em. (Ngoại trừ “khu dành cho người cao niên”) Họ không thể đưa ra các luật lệ quá đáng hoặc các yêu cầu để gây chán nản cho các gia đình không muốn sử dụng các nơi công cộng trong chung cư.

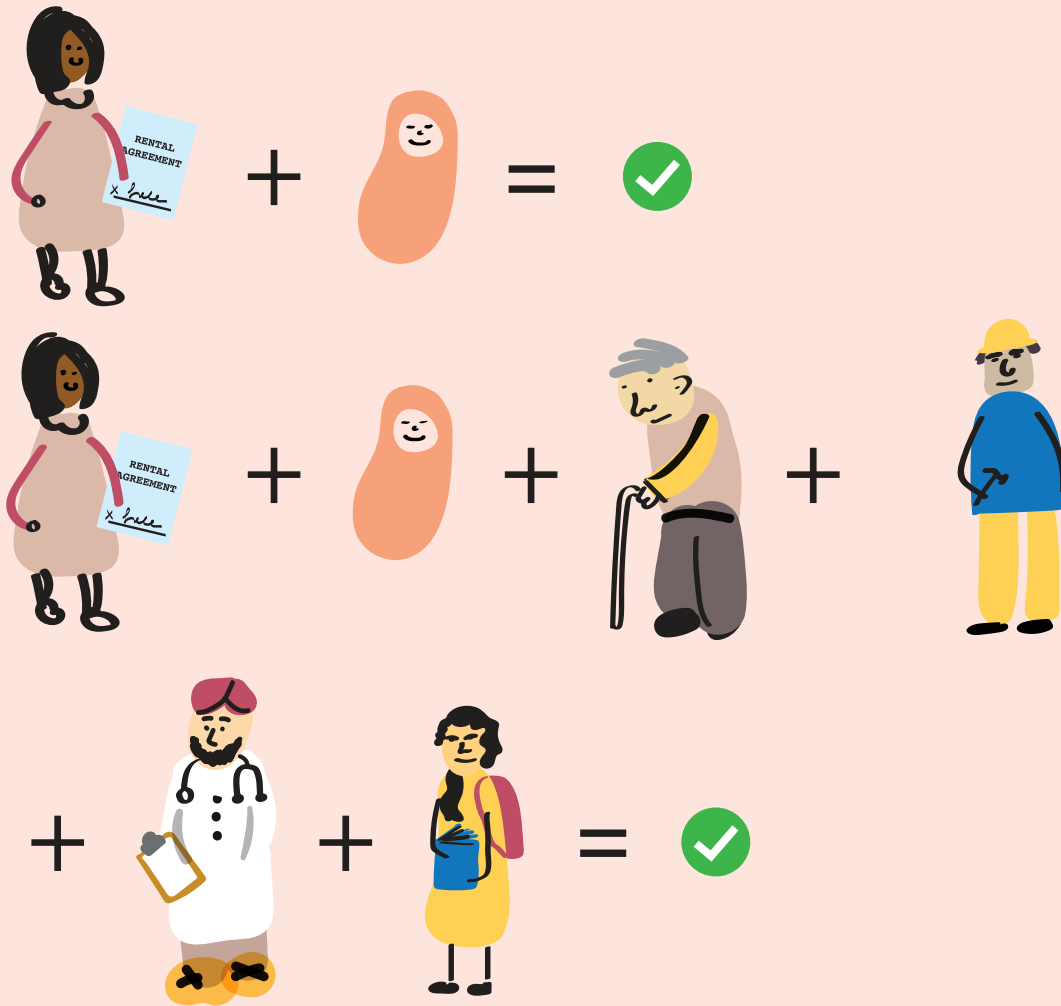
Thí dụ Các Luật Lệ Không Hợp Pháp bao gồm:

- “Trẻ em trong những nơi công cộng lúc nào cũng cần phải có người lớn giám sát”
- “Không được chạy xe đạp hoặc chơi skateboarding trong các nơi công cộng”
- “Chỉ có người lớn được vào phòng giặt đồ”
- “Không được chơi trong bãi đậu xe”

Thí dụ Các Hành Động Không Hợp Pháp bao gồm:

- La mắng trẻ em khi chúng chơi ngoài sân
- Gửi thư cảnh cáo khi con quý vị làm ồn trong ngày
- Tịch thu đồ chơi, xe đạp, skateboards, và xe scooters
- Gọi ý để làm các gia đình có trẻ em chán nản không muốn dọn vô như “Chung cư này không thích hợp cho trẻ em,” hoặc “Không có chỗ để trẻ em chơi”
- Đuổi quý vị đi vì con quý vị khóc vào buổi tối
- Đuổi hoặc yêu cầu quý vị dọn vô căn hộ lớn hơn vì quý vị đang mang thai hay trong thời gian xin con nuôi hoặc trong lúc đang tranh chấp quyền nuôi con

4. Bạn cùng phòng



Nếu Quý Vị Có Phòng Trống, Quý Vị Có Quyền Tuyển Người Ở Chung (roommate)

Số người ở căn bản — giới hạn số người có thể ở chung — có thể cho là kỳ thị nếu lý do vô lý dựa trên kích cỡ và cách bố trí của căn hộ hoặc là ngăn cản những người có gia đình多元.

Những lý do thích đáng để đưa ra sự giới hạn tùy thuộc vào vài yếu tố khác nhau bao gồm quy định mã số của chung cư, kích cỡ, hệ thống cống nước có giới hạn, và tuổi tác của người ở.

5. Ngôn ngữ

APT 2 BD/2 BA

ENGLISH ONLY

地震海引的核泄漏福居民促撤离, 成千上万人逃离家园, 如今几乎没有人

ENGLISH ONLY!

KEY FEATURES
Bedrooms: 2 Beds / Bathrooms: 1 Baths
Lease Duration: 1 Year
Pets Policy: No Pets Allowed
Laundry: On -site

DESCRIPTION
Spectacular 2 bedroom / 1 bathroom spacious unit, with lots of natural light. Very well kept Apartment Complex with nearby shopping, schools and freeways. Apartment features lots of kitchen cabinets, crown moldings throughout, dishwasher, and lots of windows. One parking space included. Laundry onsite. THIS IS A MUST SEE!!!

OUR APPLICATION GUIDELINES:

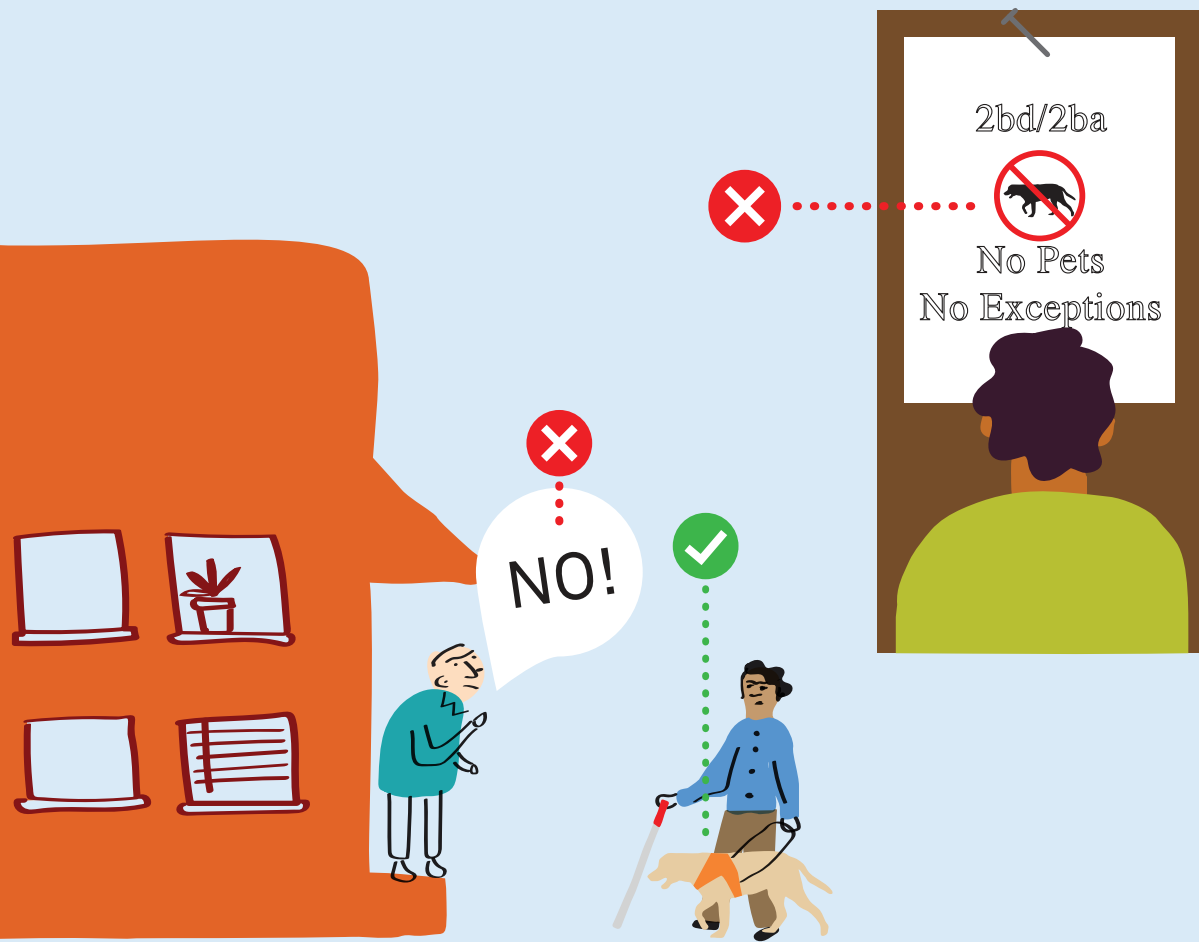
Quý Vị Có Quyền Nói Ngôn Ngữ Quý Vị Thích Hợp

Những người tư nhân cho mượn nhà không bắt buộc phải cung cấp thông dịch viên cho quý vị, nhưng họ cần phải nói chuyện với người thông dịch mà quý vị cung cấp và cho phép các nhân viên nói cùng ngôn ngữ với quý vị tiếp chuyện với quý vị bằng ngôn ngữ đó.

Nếu quý vị có thỏa thuận hợp đồng mượn nhà bằng ngôn ngữ không phải là tiếng Anh thì hợp đồng đó phải được dịch sang ngôn ngữ đó.

Quảng cáo cho mượn nhà bằng ngôn ngữ ngoài tiếng Anh chứng tỏ rằng họ ưa chuộng một quốc gia hoặc một chủng tộc cố định hơn một quốc gia và một chủng tộc khác, và điều này không được phép.

6. Động vật Hỗ trợ



Quý Vị Có Quyền Ở Chung Với Một Thú Vật Trợ Giúp

Những người cung cấp nhà phải cho phép quý vị giữ hoặc xin một thú vật trợ giúp nếu điều đó cần thiết và hợp lý cho sự khuyết tật thể xác cũng như tinh thần mà không bắt buộc quý vị trả thêm tiền deposit hoặc tiền mướn. Người cung cấp nhà không thể đưa ra quy luật của giống thú vật hoặc kích cỡ của thú vật trợ giúp quý vị. Tuy nhiên, họ có thể từ chối cho quý vị mướn nếu thú vật trợ giúp đó ảnh hưởng trực tiếp đến sức khỏe hoặc có nguy cơ phá hoại nhà cửa. Xin nhớ rằng, động vật trợ giúp không phải là động vật nuôi cho vui. Người cung cấp nhà cửa có thể yêu cầu quý vị trình giấy chứng nhận của bác sĩ đồng ý là quý vị cần một động vật trợ giúp, nhưng họ không được quyền hỏi về căn bệnh của quý vị. Cần thận khi mua giấy chứng nhận “động vật trợ giúp tinh thần” từ trên mạng – vì có thể giấy tờ đó không đủ chứng minh về tình trạng khuyết tật của quý vị.

7. Khuyết tật

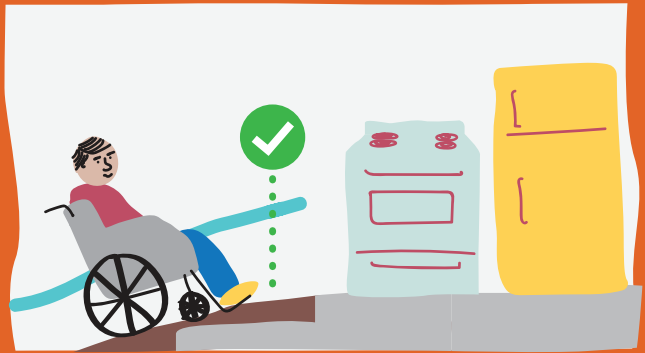


Quý Vị Có Quyền Tìm Chỗ Ở Bất Chấp Vấn Đề Khuyết Tật

Quý vị có quyền làm **thủ tục trao đổi** với người cung cấp nhà để đưa ra **các yêu cầu hợp lý cho chỗ ở** mà có thể thay đổi quy luật hoặc thói quen của chung cư, để cho phép quý vị được ở một cách thoải mái. Các thay đổi hợp lý thông thường cho chỗ ở bao gồm:

- Chỗ đậu xe gần căn hộ của quý vị
- Cho phép động vật trợ giúp ở chung
- Người chăm sóc, kể cả người chăm sóc tại gia
- Người phụ giúp tài chánh, như một người đứng tên chung hoặc một trường hợp đặc biệt vì quý vị mất lợi tức do tình trạng khuyết tật

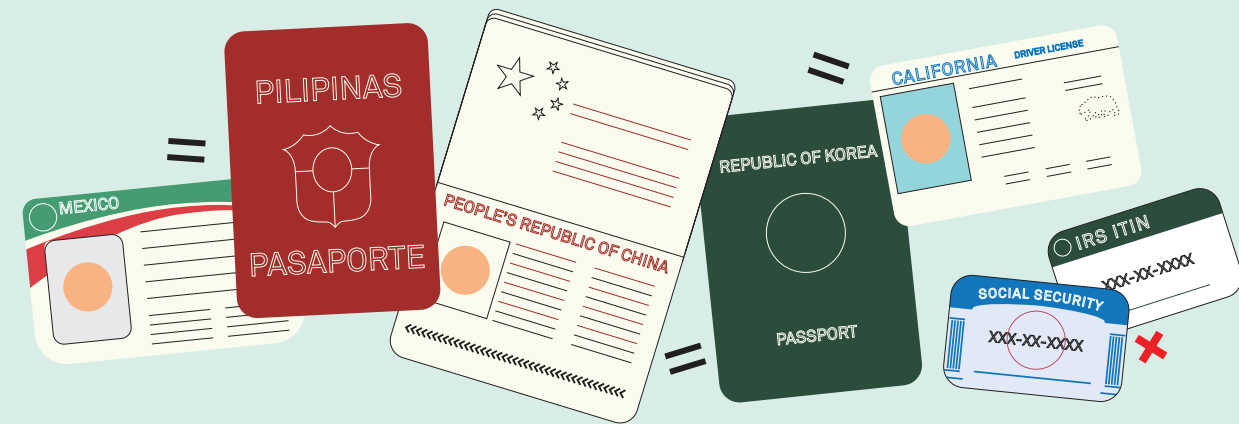
7. Khuyết tật



Là một điều bất hợp pháp nếu họ từ chối không cho quý vị sửa đổi căn hộ hợp lý, khi quý vị trả trư tiền tui của mình. Để ý các điều trái lệ thông thường như:

- Từ chối cho mượn nhà vì quý vị bị khuyết tật, dù khuyết tật thấy rõ hay cảm giác là quý vị bị khuyết tật
- Gây chán nản hay từ chối cho quý vị mượn căn hộ ở lầu 1 vì quý vị có vấn đề đi lại khó khăn
- Bắt phải trả tiền deposit cao hơn vì thấy quý vị phải dùng xe lăn và có thể làm trầy tường hoặc sàn nhà của họ
- Từ chối không đọc các giấy tờ mượn nhà cho quý vị ngay cả khi họ biết quý vị bị mù hoặc khiếm thị

8. Tình trạng Di trú



Quý Vị Có Quyền Không Tiết Lộ Tình Trạng Di Trú Của Mình

Các người cung cấp nhà cửa có thể không cần xem ID Hoa Kỳ như bằng lái xe, giấy visa, hoặc số an sinh xã hội. (Để kiểm tra tình trạng tài chánh hay tiểu sử của quý vị họ có thể dùng tên và địa chỉ nơi quý vị ở trước đây). Họ cũng phải chấp nhận thẻ ID nước ngoài, như ID do Lãnh Sự Quán cấp và hộ chiếu nước ngoài. Họ không có quyền hỏi nếu quý vị ở Mỹ bất hợp pháp hay không.

9. Quấy rối



Quý Vị Có Quyền Tìm Chỗ Ở Mà Không Bị Quấy Rầy Liên Tục

Sự quấy rầy liên tục làm cho quý vị cảm thấy không an toàn thoải mái vì quý vị thuộc vào nhóm người được bảo vệ. Những trường hợp thường gặp bao gồm những câu nói móc, chửi bới, và đưa ra đề nghị giảm tiền thuê nếu quý vị cặp đôi hay giao thiệp tình dục với họ. Người cung cấp nhà cũng phải có trách nhiệm với những người thuê khác khi họ đối xử không tốt với quý vị.

Các ví dụ gần đây liên quan đến việc quấy rầy liên tục bao gồm:

- Gọi quý vị hay người trong gia đình quý vị là “dân bất hợp pháp” (illegal)
- Gọi quý vị hay người Đạo Hồi trong gia đình quý vị là “dân khủng bố” (terrorists)
- Hỏi những câu hỏi mỉa mai về đời sống tình dục của quý vị.
- Quấy rầy hay gây áp lực về tính ngưỡng của quý vị
- Phàn nàn về mùi đồ ăn quý vị và gia đình nấu hay thể loại nhạc mà quý vị nghe

Phân biệt đối xử



Luật pháp California bảo vệ người mượn nhà và người mua nhà tránh khỏi việc kỳ thị và bị quấy rầy liên tục chỉ vì màu da, sắc tộc, tính ngưỡng, nơi xuất xứ, tổ tiên, khuyết tật, khuynh hướng tình dục, giới tính, biểu lộ giới tính, cách kiếm lợi tức, tình trạng hôn nhân, tình trạng gia đình, tin tức về di truyền, tình trạng di trú, ngôn ngữ chính, hoặc tình trạng công dân. Các đặc tính này được luật pháp bảo vệ tránh bị kỳ thị trong việc tìm kiếm nơi ở.

Một cá nhân hay một tổ chức quản lý nhà cửa của quý vị hoặc các dịch vụ liên quan đến nhà cửa không thể kỳ thị với quý vị. Các người này bao gồm:

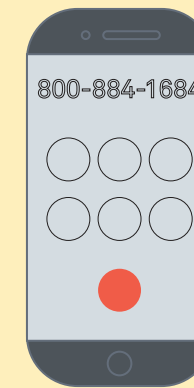
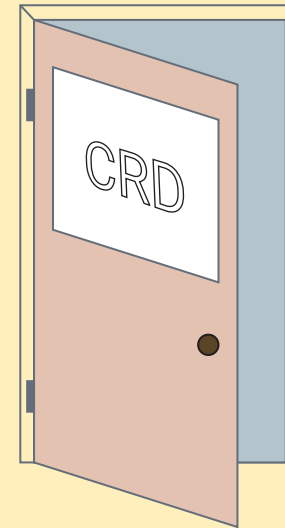
- Các chủ nhà
- Các người quản lý (manager)
- Nhân viên sửa chữa
- Những người làm môi giới bất động sản
- Các đoàn thể quản lý (homeowner association)
- Các nơi có mobile home
- Các cơ quan quản lý nhà cửa thuộc về địa phương và chính phủ
- Các chủ khách sạn, nhà trọ và nơi cho mượn nghỉ mát và các cơ quan quản lý

Hàng xóm / Láng giềng



Luật pháp cấm sự quấy rầy liên tục đối với một người láng giềng vì họ thuộc nhóm người có các đặc tính được bảo vệ, và có thể bắt buộc người cung cấp nhà chịu trách nhiệm nếu người láng giềng bị quấy rầy phân nân mà không được can thiệp.

Cục Dân quyền



Mục đích của Cục Dân quyền (Civil Rights Department-CRD) là để bảo vệ người dân California không bị kỳ thị trong vấn đề việc làm, chỗ ở và các đài thọ công cộng khác, và ngăn ngừa những hành động bạo lực và buôn bán người. Nếu quý vị đã trải qua một sự kỳ thị, xin gọi, đi đến văn phòng, hoặc làm đơn khiếu nại trên trang mạng của CRD.

Nếu quý vị bị khuyết tật làm ngăn cản quý vị làm đơn khiếu nại trên trang mạng, bằng thư bưu điện, hay thư điện tử, Ban CRD có thể giúp quý vị viết đơn khiếu nại khi quý vị gọi và nói cho họ qua điện thoại, hoặc những người bị Điếc hay Khiếm Thính hay không thể nói được, Xin gọi qua đường dây Dịch Vụ Tiếp Nối (California Relay Service (711)), hoặc gọi cho chúng tôi qua số VRS (800) 884-1684 (voice). Để lấy hẹn, xin liên lạc Communication Center qua số 800-884-1684 (voice) hoặc 800-700-2320 (TTY) hoặc email contact.center@calcivilrights.ca.gov. Ban CRD quyết tâm cung cấp cho những người bị khuyết tật cách tiếp xúc với những tài liệu qua nhiều cách thức khác nhau.